



༄༅། །ལྷགས་རྗེ་ཚེན་པོ་བསྐྱེད་གཙུག་གཏོར་ལས་བྱུང་བའི་ལྷུང་བཤམས།

## The Confession of Downfalls from the Great Compassionate One's Lotus Ushnisha<sup>1</sup>

*Revealed by Chokgyur Dechen Lingpa*

ན་མོ། བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་རྟག་ཏུ།

**namo, dak dang semchen tamché dü takdu:**

*Namo.* I and all beings pay homage always:

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་འདུས་པའི་གཙོ།

**sangyé chö dang gendün düpé tso:**

To the Buddha, the Dharma, and the Sangha.:

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགའ་བཙུན་ཡང་དག་པ།

**dezhin shekpa drachom yangdakpa:**

We pay homage to the chief of them all,:

ཇོ་གས་པའི་སངས་རྒྱས་མཉམ་མེད་ཤུགས་རྒྱལ།

**dzokpé sangyé nyamé shakyé gyel:**

The thus-gone, worthy, genuine, and perfectly awakened one: the peerless Shakya King.:

རྡོ་རྗེ་སྤིང་པོ་རབ་འཛོམས་ཅིན་ཚེན་འོད།

**dorjé nyingpo rapjom rinchen ö:**

We pay homage to Vajra Conqueror, to Blazing Jewel,:

ལྷ་དབང་རྒྱལ་པོ་དཔའ་བོ་སྤྲིན་རྒྱལ།

**luwang gyelpo pawo dejin gyel:**

To Sovereign King of Nagas, to Leader of the Warriors, to Heroic Sound, to King of Generosity,:

རིན་ཆེན་མེ་དང་ལྷ་འོད་མཐོང་དོན་ཡོད།

**rinchen mé dang da'ö tong dön yö**

To Blazing Jewel, to Moonlight, to Unerring Vision,

རིན་ཆེན་ལྷ་བཟའ་བེད་དཔལ་གྱི་སྤྱིན།

**rinchen dawa drimé pel gyi jin**

To Jewel Moon, to Stainless One, to Gift of a Hero,

ཚངས་པ་ཚངས་བྱིན་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།

**tsangpa tsangjin chulha chuyi lha**

To Pure One, to Gift of Purity, to Water Deity, to God of the Water Deities,

དཔལ་བཟང་ཚོན་དན་དཔལ་དང་གཟི་བརླིང་ནི།

**pelzang tsenden pel dang ziji ni**

To Glorious Goodness, to Glorious Sandalwood, to Infinite Vitality,

མཐའ་ཡས་འོད་མཚོག་མཐའ་ཡས་མྱ་ངན་མེད།

**tayé öchok tayé nyangen mé**

To Infinite Splendor,<sup>3</sup> to One Without Sorrow,<sup>4</sup>

སྲིད་མེད་བྱ་དང་མེ་ཉོག་དཔལ་ཚངས་པའི།

**sémé bu dang metok pel tsangpé**

To Son of No Craving, to Glorious Flowers,

འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་པ་མངོན་མཁྱེན་པ།

**özer nampar rôlpa ngön khyenpa**

To Splendor of Brahma Miraculous Insight,

བསྐྱེད་འོད་ཟེར་རྣམ་རོལ་མངོན་མཁྱེན་པ།

**pemé özer namröl ngön khyenpa**

To Splendorous Lotus Miraculous Insight,

ལོ་རྒྱུ་དཔལ་དྲན་པའི་དཔལ་མཚོག་དེ་བཞིན་གཤེགས།

**norpel drenpé pelchok dezhin shek**

To the supreme thus-gone Glorious Wealth and Glorious Mindfulness,

མཚན་དཔལ་ཡོངས་གྲགས་དབང་པོ་ཉོག་རྒྱལ་མཚན།

**tsenpel yongdrak wangpo tok gyeltsen**

To Renowned and Glorious One, to King Indra's Banner,

འིན་རུ་རྒྱལ་གཞིན་གཤམ་ལ་ལས་འིན་རུ་རྒྱལ་།

**shindu namnön yül lé shindu gyel**།

To Glorious Hero, to Perfect Victor in Battle,།

རྒྱལ་གཞིན་གཤམ་གསལ་ལ་ཀུན་སྣང་བཞེད་པའི་རྒྱལ་།

**namnön shekpa künang köpé gyel**།

To Transcendent Victory, to King of the Array of Eternal Splendor,།

རིན་ཆེན་དཔྱོད་རྒྱལ་པར་གཞིན་པའི་དབལ་།

**rinchen pemo nampar nönpé pel**།

To Courageous Lotus Jewel, and།

པལ་ལ་ནི་རབ་བཞུགས་མི་དབང་རྒྱལ་།

**pema lani rapzhuk riwang gyel**།

To Lotus Jewel Steadfast like the King of Mountains—།

དེ་བཞིན་གཤམ་གསལ་རྒྱལ་ལ་ལྷུག་འཚམ་ལོ།

**dezhin shekpa namla chaktse lo**།

To all these thus-gone ones, we pay homage!།

འཚོ་ཞིང་གཞེས་རྒྱལ་ས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

**tso zhing zhénam dakla gong su söl**།

May all you buddhas present here please pay attention to me!།

བདག་གི་སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་གཞན་སྐྱེས་ནས།

**dak gi kyewa tokma zhen kyené**།

Throughout all my lifetimes, births without beginning,།

མཚམས་མེད་མི་དགོ་བཅུ་བགྱིས་དགོང་འཕྲོག་པ།

**tsamé migé chugyi kor trokpa**།

Whatever misdeeds—inexpiable wrongs, ten non-virtues, or stealing the sangha's property—།

བགྱིས་དང་བགྱིད་སྐྱུལ་ཡི་རངས་བདག་གིས་བཤགས།

**gyi dang gyi tsel yirang dak gi shak**།

That I have committed, made others commit, or rejoiced in, I confess.།

བདག་ནི་རན་སོང་གསུམ་དུ་སྐྱེ་བཞེད།

**dak ni ngen song sum du kyé ngenpar**།

All actions that cause wretched rebirths in the three lower realms།

སངས་རྒྱལ་འབྱུང་བར་ལྷོག་པའི་ལས་གྲུས་པེ།

**sangyé jungwar dokpé lé chepa**ᄃ

And prevent the buddhas from appearing—ᄃ

ཡེ་ཤེས་སྤྱན་ལྡན་ཁྱེད་གྱི་སྤྱན་སྲུང་བཤགས་པེ།

**yeshé chenden khyé kyi chen ngar shak**ᄃ

In your presence, before your wisdom eyes, I hereby confessᄃ

མི་འཆབ་མི་སྲིད་གཅོད་ཅིང་སྡོམ་པར་བྱེ།

**mi chap mi bé chö ching dompar ja**ᄃ

In full disclosure, and resolve to refrain from them henceforth!ᄃ

སྐྱེ་བ་དུ་མར་ཚུལ་ཁྲིམས་སྦྱིན་ཤེས་རབ་པེ།

**kyewa dumar tsültrim jin sherap**ᄃ

All the virtue accumulated in my many lives—through discipline,ᄃ

བཟོད་བསམ་བརྩོན་འགྲུས་དག་ཚོགས་ཅི་བགྱིས་པེ།

**zö sam tsöndru getsok chi gyipa**ᄃ

Generosity, wisdom, patience, meditation, and diligence—ᄃ

བསོད་ནམས་སྦྱར་སྤྲིན་བདེ་ཉིད་ཐོབ་པར་ཤོག་པེ།

**sönam nyurmin denyi topar shok**ᄃ

May this merit ripen swiftly so we attain true bliss!ᄃ

མཐར།

*At the end, say:*

བསོད་ནམས་གྲངས་མེད་འགྲོ་བའི་རྣུད་ལ་བསྩོ།

**sönam drangmé drowé gyüla ngo**ᄃ

This merit I now dedicate to beings beyond number:ᄃ

ཇི་ལྟར་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བས་བསྩོས་བཞིན་ཤོག་པེ།

**jitar düsum gyalwé ngözhin shok**ᄃ

May it be dedicated in the exact same way as the buddhas of the three times do!ᄃ

སྤྱིག་བཤགས་བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རངས་པེ།

**dikshak sönam kün la jé yirang**ᄃ

I confess misdeeds and rejoice in all merit.ᄃ

ཚོས་འཁོར་བསྐོར་བསྐྱལ་མུ་ངན་མི་འདའ་ཞིང་།

**chökhör korkül nyangen mida zhing:**

Please, turn the wheel of Dharma and do not pass into nirvana,:

བཞུགས་སུ་གསོལ་འདེབས་བདག་སོགས་འགྲོ་ཚམས་གྱིས་།

**zhuk su söldep dak sok dronam kyi:**

But remain with us here! May I and may all beings:

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་མུར་དུ་ཐོབ་པར་ཤོག་།

**sönam yeshé nyurdu topar shok:**

Swiftly attain both merit and wisdom!:

མཚོག་གླིང་གཏོར་བྱོན་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་པལྒྱ་གཙུག་གཏོར་ལས་བྱུང་བ་ལགས་སོ།

*This comes from Chokling's treasure, The Great Compassionate One, Lotus Ushnisha.:*



### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2020 (trans. Laura Swan and Stefan Mang, ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1This treasure presents a condensation of the famous sutra *The Bodhisattva's Confession of Downfalls* (*byang chub sems dpai'i lung ba bshags pa*) featuring the 35 Buddhas of Confession. We have followed the sutra for the translation of the names of the buddhas. Wherever the buddhas' names in Chokgyur Lingpa's treasure differs to that of the sutra we have added footnotes.

2The *Confession of Downfalls* reads instead Heroic Sound (Tib. *dpal dgyes*).

3The *Confession of Downfalls* reads instead Glorious Splendor (Tib. *'od dpal*).

4The *Confession of Downfalls* reads Glorious One Without Sorrow (Tib. *mya ngan med pa'i dpal*).

5The *Confession of Downfalls* reads instead Glorious Array of Eternal Splendor (Tib. *kun nas snang ba bkod pa'i dpal*).